



УТВЕРЖДЕН  
приказом ООО "ЖИВАГО БАНК"  
от 01.12.2022 № 266 /由“日瓦戈银行”  
有限责任公司于 2022 年 12 月 1 日第  
266 号命令批准

## **ТАРИФНЫЙ ПЛАН "КЛАССИЧЕСКИЙ"/“经典”套餐计划**

Действует с 07.12.2022 /2022 年 12 月 7 日起生效

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ /总则

1. Настоящий Тарифный план «Классический» ООО «ЖИВАГО БАНК» (далее «Тарифный план») устанавливает размеры и ставки комиссий за выполнение ООО «ЖИВАГО БАНК» (далее «Банк») операций по счетам юридических лиц, индивидуальных предпринимателей, в валюте РФ и иностранной валюте. Счет нотариуса, адвоката и иного лица, занимающегося частной практикой в соответствии с законодательством РФ, в рамках данного Тарифного плана приравнивается к счету индивидуального предпринимателя. / “日瓦戈银行” 有限责任公司的本“经典”套餐计划（以下简称“套餐计划”）规定“日瓦戈银行” 有限责任公司（以下简称“银行”）在法人、个体户的俄罗斯货币和外汇账户上进行交易的佣金额和费率。公证人、律师和根据俄罗斯联邦法律从事私人执业的其他人在本套餐计划框架内的账户等同于个体户的账户。

2. Клиент вправе перейти с данного Тарифного плана на любой другой из действующей линейки на день перехода. Перевод осуществляется с 1-го числа календарного месяца, следующего за датой поступления в Банк заявления о переходе на другой Тарифный план. Переход на Тарифный план «Начни с нуля» не предусмотрен. Банк имеет право отказать клиенту в переходе на Тарифный план в случаях, установленных Федеральным законом от 07.08.2001 115-ФЗ, а также в случаях выявления сомнительных операций клиента. /客户有权在切换当天从本套餐计划切换到任何其他有效的套餐。切换是从银行收到切换到另一个套餐计划的申请之日起的下一个日历月的第一天开始进行的。切换到“从零开始”套餐计划暂无提供。在 2001 年 8 月 7 日第 115-FZ 号联邦法律规定的情况下，以及在发现客户可疑交易的情况下，银行有权拒绝客户切换套餐计划

3. Тарифный план может быть изменен Банком, если иное не установлено договором между Банком и Клиентом. Об изменениях Тарифного плана Банк информирует Клиентов в порядке и сроки, установленные Договором о расчетно-кассовом обслуживании. По соглашению между Банком и Клиентом могут устанавливаться индивидуальные Тарифные планы, отличные от значений, установленных настоящим Тарифным планом. /除非银行和客户之间的合同另有规定，否则银行可以变更套餐计划。银行应按照出纳结算业务协议规定的程序和期限通知客户套餐计划的变更。根据银行和客户之间的协议，可以制定不同于本套餐计划规定的个别套餐计划。

Предоставляемая услуга /服务项目	Тариф /价目	Срок уплаты /付款期限	Примечание /备注
<b>I. ОТКРЫТИЕ И ВЕДЕНИЕ СЧЕТОВ /开立和维持账户</b>			
<b>1. ОТКРЫТИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СЧЕТОВ /开立和维持账户</b>			
1. Открытие счета: /开立账户: – первый счет в Банке /第一个银行账户 – второй и последующие счета /第二个及以后的账户	бесплатно./免费 250 руб./250 卢布	В момент оказания услуги. /在提供服务时。	За исключением открытия счета ЮЛ/ИП, находящегося в стадии банкротства или ликвидации. /不包括开立破产或清算中的法律实体/个体户账户。
2. Выезд сотрудника Банка к клиенту для открытия счета и/или для предоставления иной банковской услуги /银行工作人员前往客户处开立账户和/或提供其他银行服务。	2 000 руб. /2000 卢布	Согласно выставленным счетам. /根据开具的发票。	В том числе НДС. Дополнительно к п. 2. оплачиваются фактически понесенные Банком расходы, связанные с выездом сотрудника /包括增值税。除第 2 款外, 支付银行实际发生的与员工外出有关的费用。
3. Открытие счета ЮЛ/ИП, находящегося в стадии банкротства или ликвидации <sup>1</sup> /开立破产或清算中的法律实体/个体户账户 <sup>1</sup> 。	20 000 руб. /20000 卢布	В момент оказания услуги. /在提供服务时。	
4. Изготовление и заверение комплекта документов для открытия счета, включая карточку с образцами подписей и оттиска печати /制作和核证开户成套文件, 包括签字和印鉴样本的卡片。	1 500 руб. /1500 卢布	В момент оказания услуги. /在提供服务时。	В том числе НДС. Заверение уполномоченным работником Банка копий учредительных документов и/или изменений к ним, изготовленных клиентом, не осуществляется. /包括增值税。本行的授权员工不核证客户所作的组成文件的副本及/或对其作出的修订。
5. Изготовление и заверение копий учредительных документов (в т.ч. изменений к учредительным документам клиента), при внесении изменений в юридическое дело /在法律事务进行更改时, 制作和核证组成文件副本 (包括对客户组成文件的修改)。	650 руб./док. /650 卢布/文件	В момент оказания услуги. /在提供服务时。	
6. Заверение подлинности подписей лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати, при внесении изменений в юридическое дело /在法律事务进行更改时, 验证带有签字和印鉴样本的卡片上所列人员的签名。	375 руб./подпись. /375 卢布/签字	В момент оказания услуги. /在提供服务时。	В том числе НДС. /含增值税
7. Ведение счета в валюте РФ /以俄罗斯货币管理帐户。	1 000 руб. /1000 卢布	Ежемесячно, в последний рабочий день месяца. /每月最后一个工作日。	При наличии оборотов по счету в течение месяца. /如帐户在一个月内有营业额。
8. Ведение счета в иностранной валюте /以外币管理帐户。	бесплатно. /免费		
9. Ведение счета в валюте РФ при отсутствии оборотов по счету в течение года и наличии остатка денежных средств на счете /以俄罗斯货币管理帐户, 如帐户在一年内没有营业额和现金余额。	5 000 руб., но не более остатка средств на счете <sup>2</sup> / 5000 卢布, 但不超过账户余额。	В последний рабочий день года. /一年中的最后一个工作日。	
<sup>1</sup> Применяется к ЮЛ/ИП, в отношении которого введена любая из процедур, применяемых в деле о банкротстве, или принято решение о ликвидации ЮЛ. /适用于已采用任何破产程序或已作出清算决定的法律实体/个体户。			
<sup>2</sup> При условии отсутствия ограничений на распоряжение денежными средствами, находящимися на счете. /在不限制账户内资金处理的情况下。			
<b>2. ДИСТАНЦИОННОЕ БАНКОВСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ /远程银行服务</b>			
1. Подключение к системе дистанционного банковского обслуживания с использованием сертифицированного средства криптозащиты, соответствующего ГОСТ Р.34.10-2012 /使用符合 GOST R. 34. 10-2012 的认证密码保护工具连接远程银行服务系统。	2 500 руб. /2500 卢布	В день оказания услуги. /在提供服务之日。	



<p>– от 1 000 001 руб. в мес. до 5 000 000 руб. в мес. /每月超过 100 万 01 卢布至 500 万卢布 – от 5 000 001 руб. в мес. /每月超过 500 万 01 卢布</p>			
<p>2.3. В пользу клиентов других кредитных организаций: 向其他信贷机构的客户转账:</p>			
<p>2.3.1. На бумажном носителе /纸质文件</p>	<p>1 000 руб./док./1000 卢布 /文件</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供服务之日。</p>	
<p>2.3.2. С использованием системы «ИНТЕРНЕТ-БАНК»: /使用“网上银行”系统时</p>	<p>40 руб./док./40 卢布/文件</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供服务之日。</p>	
<p>2.3.3. По системе БЭСП /通过银行电子紧急付款时</p>	<p>500 руб./док./500 卢布/文件</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供服务之日。</p>	
<p>2.3.4. Поступивший в банк в послеоперационное время для исполнения текущим днем /银行在营业时间结束后接受的汇款, 以当天执行</p>	<p>0,1%, но не менее 100 руб. и не более 1 000 руб. /0.1%, 但不低于 100 卢布, 不超过 1000 卢布</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供服务之日。</p>	<p>2.3.4. Взимается дополнительно к комиссиям по п. 2.3.1, 2.3.2, 2.3.3. /本佣金是跟 2.3.1, 2.3.2, 2.3.3. 条款中的佣金一起支付的。</p>
<p>2.3.5. Осуществляемый за счет денежных средств, поступивших на счет Клиента в течение операционного дня из других кредитных организаций /使用在营业日内从其他信贷机构收到的资金进行的转账</p>	<p>0,1%, но не менее 100 руб. и не более 1 000 руб. /0.1%, 但不低于 100 卢布, 不超过 1000 卢布</p>	<p>В день, следующий за днем оказания услуги. /在提供服务的第二天。</p>	<p>2.3.5. Взимается дополнительно к комиссиям по п. 2.3.1, 2.3.2, 2.3.3, 2.3.4. От суммы переводов в пользу клиентов других кредитных организаций (за исключением переводов в бюджет и внебюджетные фонды) в течение операционного дня, которая превышает сумму входящего остатка денежных средств на счете на начало дня и внутрибанковских поступлений на счет в течение дня. /本佣金是跟 2.3.1, 2.3.2, 2.3.3, 2.3.4 条款中的佣金一起支付的。在营业日内向其他信贷机构客户转账 (不包括预算和预算外资金转账) 的%, 超过当天开始时账户的现金余额和当天账户的银行内部收入。</p>
<p>2.3.6. Со счета юридического лица на счет физического лица (в том числе на счета банковских карт), за исключением выплат заработной платы, стипендий, выплат социального характера<sup>3</sup> (в том числе на основании решений судебных органов), страховых возмещений: /从法人账户转到个人账户 (包括银行卡账户), 除工资、奖学金、社会性支付<sup>3</sup> (包括根据司法判决的支付)、保险赔偿以外:</p>	<p>0,3% 1,5% 4%</p>	<p>В момент оказания услуги. /在提供服务时。</p>	<p>2.3.6, 2.3.7. От суммы перевода. Ставка тарифа определяется, исходя из совокупного объема перечисленных Клиентом в текущем месяце денежных средств на счета физических лиц со всех счетов Клиента в валюте РФ. Взимается дополнительно к комиссиям п. 2.3.1, 2.3.2, 2.3.3, 2.3.4, 2.3.5. /转账金额的%。费率是根据客户本月从客户所有俄罗斯货币账户向个人账户转账的总金额确定的。本佣金是跟 2.3.1, 2.3.2, 2.3.3, 2.3.4, 2.3.5 条款中的佣金一起支付的。</p>
<p>– до 1 000 000 руб. в мес. /每月高达 100 万卢布 – от 1 000 001 до 5 000 000 руб. в мес. /每月超过 100 万 01 卢布至 500 万卢布 – от 5 000 001 руб. в мес. /每月超过 500 万 01 卢布</p>			
<p>2.3.7. Со счета индивидуального предпринимателя на счет физического лица (в том числе на счета банковских карт): /从个体户账户转到个人账户 (包括银行卡账户):</p> <p>– до 300 000 руб. в мес. /每月高达 30 万卢布 – от 300 001 до 1 000 000 руб. в мес. /每月超过 30 万 01 卢布至 100 万卢布 – от 1 000 001 до 5 000 000 руб. в мес. /每月超过 100 万 01 卢布至 500 万卢布 – от 5 000 001 руб. в мес. /每月超过 500 万 01 卢布</p>	<p>бесплатно./免费 0,5% 1,5% 4%</p>	<p>В момент оказания услуги. /在提供服务时。</p>	

<sup>3</sup> С целью отнесения перевода на счет физического лица к выплатам социального характера банк вправе запросить у клиента подтверждающие документы. Если клиентом в срок не позднее операционного дня, следующего за днем представления распоряжения на осуществление указанного перевода в банк, запрашиваемые документы не представлены, то банк относит перевод к выплатам несоциального характера. /为了将转入个人账户的资金视为社会性支付, 银行有权要求客户提供证明文件。如果客户在向银行提交转账命令后的营业日内未提交所要求的文件, 银行应将转账视为非社会性支付。

<p>3. Перевод денежных средств со счета в иностранной валюте<sup>4,6,7</sup>/从外币账户转账</p> <p>3.1. В евро: /以欧元转账</p> <p>– за счет перевододателя (OUR) /由汇款人承担</p> <p>– за счет перевододателя (OUR)<sup>7</sup> /由汇款人承担</p> <p>– за счет перевододателя и получателя (SHA) /由汇款人和收款人承担</p> <p>– за счет перевододателя и получателя (SHA)<sup>7</sup> /由汇款人和收款人承担</p> <p>– за счет получателя (BEN) 由收款人承担</p> <p>– за счет получателя (BEN)<sup>7</sup> 由收款人承担</p> <p>3.2. В долларах США, китайских юанях<sup>8</sup>: /以美元, 人民币转账</p>	<p>0,12%, но не менее 25 EUR и не более 200 EUR, + комиссии других банков. /0.12%, 但 不低于 25 欧元, 不 超过 200 欧元 + 其 他银行的手续费。</p> <p>0,2%, но не менее 30 EUR, + комиссии других банков. /0.2%, 但 不低于 25 欧元 + 其他银行的手续 费。</p> <p>0,12%, но не менее 25 EUR и не более 200 EUR, + комиссии других банков. /0.12%, 但不低于 25 欧元, 不超过 200 欧元 + 其他银 行的手续费。</p> <p>0,2%, но не менее 30 EUR, + комиссии других банков. /0.2%, 但不低于 30 欧元 + 其他银 行的手续费。</p> <p>0,12%, но не менее 25 EUR и не более 200 EUR, + комиссии других банков. /0.12%, 但不低于 25 欧元, 不超过 200 欧元 + 其他银 行的手续费。</p> <p>0,2%, но не менее 30 EUR, + комиссии других банков. /0.2%, 但 不低于 30 欧元 + 其他银行的手续 费。</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p> <p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p> <p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p>	<p>От суммы перевода. Все комиссии за счет перевододателя. /转账金额的 %。所有手续费由汇款人承 担。</p> <p>От суммы перевода. Комиссия ООО «ЖИВАГО БАНК» за счет перевододателя, комиссии других банков за счет получателя<sup>5</sup>. /转账金额的 %。“日瓦戈银行”有限责任 公司的手续费由汇款人承担, 其他银行的手续费由收款人承 担。</p> <p>Все комиссии за счет получателя<sup>5</sup>. /所有手续费由收 款人承担。</p> <p>От суммы перевода. Все комиссии за счет перевододателя. /转账金额的 %。所有手续费由汇款人承 担。</p>
--	--	---	--

<p>– за счет перевододателя (OUR) /由汇款人承担</p>	<p>0,15%, но не менее 15USD и не более 200 USD,</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p>	
<p>– за счет перевододателя (OUR)<sup>7</sup> /由汇款人承担</p>	<p>+ комиссии других банков. /0.15%, 但不低于 15 欧元, 不超过 200 欧元 + 其他银 行的手续费。</p>		
<p>– за счет перевододателя и получателя (SHA) /由汇款人和收款人承担</p>	<p>0,2%, но не менее 30 USD, + комиссии других банков. /0.2%, 但 不低于 30 欧元 + 其他银行的手续 费。</p>		
<p>– за счет перевододателя и получателя (SHA)<sup>7</sup> /由汇款人和收款人承担</p>	<p>0,15%, но не менее 15 USD и не более 200 USD, + комиссии других банков. /0.15%, 但 不低于 15 欧元, 不 超过 200 欧元 + 其 他银行的手续费。 0,2%, но не менее 30 USD, + комиссии других банков. /0.2%, 但 不低于 30 欧元 + 其他银行的手续 费。</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p>	<p>От суммы перевода. Комиссия ООО «ЖИВАГО БАНК» за счет перевододателя, комиссии других банков за счет получателя<sup>5</sup>. /转账金额的 %。“日瓦戈银行”有限责任 公司的手续费由汇款人承担, 其他银行的手续费由收款人承 担。</p>
<p>– за счет перевододателя и получателя (SHA)<sup>7</sup> /由汇款人和收款人承担</p>	<p>0,15%, но не менее 15 USD и не более 200 USD, + комиссии других банков. /0.15%, 但 不低于 15 欧元, 不 超过 200 欧元 + 其 他银行的手续费。 0,2%, но не менее 30 USD, + комиссии других банков. /0.2%, 但 不低于 30 欧元 + 其他银行的手续 费。</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p>	
<p>– за счет перевододателя и получателя (SHA)<sup>7</sup> /由汇款人和收款人承担</p>	<p>0,15%, но не менее 15 USD и не более 200 USD, + комиссии других банков. /0.15%, 但 不低于 15 欧元, 不 超过 200 欧元 + 其 他银行的手续费。 0,2%, но не менее 30 USD, + комиссии других банков. /0.2%, 但 不低于 30 欧元 + 其他银行的手续 费。</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p>	
<p>– за счет перевододателя и получателя (SHA)<sup>7</sup> /由汇款人和收款人承担</p>	<p>0,15%, но не менее 15 USD и не более 200 USD, + комиссии других банков. /0.15%, 但 不低于 15 欧元, 不 超过 200 欧元 + 其 他银行的手续费。 0,2%, но не менее 30 USD, + комиссии других банков. /0.2%, 但 不低于 30 欧元 + 其他银行的手续 费。</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p>	
<p>– за счет перевододателя и получателя (SHA)<sup>7</sup> /由汇款人和收款人承担</p>	<p>0,15%, но не менее 15 USD и не более 200 USD, + комиссии других банков. /0.15%, 但 不低于 15 欧元, 不 超过 200 欧元 + 其 他银行的手续费。 0,2%, но не менее 30 USD, + комиссии других банков. /0.2%, 但 不低于 30 欧元 + 其他银行的手续 费。</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p>	
<p>– за счет перевододателя и получателя (SHA)<sup>7</sup> /由汇款人和收款人承担</p>	<p>0,15%, но не менее 15 USD и не более 200 USD, + комиссии других банков. /0.15%, 但 不低于 15 欧元, 不 超过 200 欧元 + 其 他银行的手续费。 0,2%, но не менее 30 USD, + комиссии других банков. /0.2%, 但 不低于 30 欧元 + 其他银行的手续 费。</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p>	
<p>– за счет перевододателя и получателя (SHA)<sup>7</sup> /由汇款人和收款人承担</p>	<p>0,15%, но не менее 15 USD и не более 200 USD, + комиссии других банков. /0.15%, 但 不低于 15 欧元, 不 超过 200 欧元 + 其 他银行的手续费。 0,2%, но не менее 30 USD, + комиссии других банков. /0.2%, 但 不低于 30 欧元 + 其他银行的手续 费。</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p>	
<p>– за счет перевододателя и получателя (SHA)<sup>7</sup> /由汇款人和收款人承担</p>	<p>0,15%, но не менее 15 USD и не более 200 USD, + комиссии других банков. /0.15%, 但 不低于 15 欧元, 不 超过 200 欧元 + 其 他银行的手续费。 0,2%, но не менее 30 USD, + комиссии других банков. /0.2%, 但 不低于 30 欧元 + 其他银行的手续 费。</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供 服务之日。</p>	
<p>3.3. Розыск денежных средств, не поступивших на счет получателя, изменение условий, аннуляция, возврат перевода /查找未存入收款人账户的资金, 修改条款, 取消转账, 退还 转账</p>	<p>2 000 руб. + комиссии других банков. /2000 卢布 + 其他 银行的手续费。</p>	<p>В момент подачи заявления. /在提 出申请时。</p>	<p>Без письменного запроса клиента. /无需客户书面请求。</p>
<p>3.4. Проведение расследований по суммам, поступившим с неполными или неточными реквизитами, недостаточными для зачисления на счет /对不完整或不准确、不足以存入账户的资 金进行调查</p>	<p>комиссии других банков. /其他银行 的手续费。</p>	<p>В момент зачисления на счет. /在收入帐内 时。</p>	<p>Без письменного запроса клиента. /无需客户书面请求。</p>

<sup>4</sup> Комиссия может быть оплачена в валюте РФ по официальному курсу Банка России, установленному на дату списания. /手续费可以用俄罗斯货币按销帐日确定的俄罗斯银行官方汇率支付。

<sup>5</sup> Комиссии, оплачиваемые получателем денежных средств, вычитаются из суммы платежа. /收款人支付的手续费从支付总额中扣除。

<sup>6</sup> Для организаций чьи переводы в валюте соответствуют, прилагаемому перечню государств и территорий, Банк оставляет за собой право выбора банка корреспондента /对于其货币转账符合所附国家和领土名单的组织, 银行保留选择代理银行的权利。

<sup>7</sup> Данный тариф применяется для клиентов, созданных в соответствии с законодательством иностранного государства и имеющих место нахождение за пределами Российской Федерации /此价目适用于根据外国法律创建并位于俄罗斯联邦境外的客户。

<p><sup>8</sup> Если Счет открыт в иностранной валюте, иной чем доллары США, то плата за услуги взимается в валюте Счета в сумме, эквивалентной указанной в долларах США. Эквивалент определяется на основании курса рубля к доллару США и рубля к валюте Счета, установленного Банком России на день совершения операции по Счету. /如果账户以美元以外的外币开立, 则服务费用以该账户的货币收取, 金额相当于以美元表示的金额。等额是根据卢布对美元的汇率和卢布对俄罗斯银行在账户交易当天建立的账户货币的汇率确定的。</p>				
4. Конверсионные операции /兑换业务	0,7%	В момент совершения сделки/交易时	从汇率上。	
<b>4. ПРОЧИЕ УСЛУГИ ПО РАСЧЕТНОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ /结算业务的其他服务</b>				
1. Распечатка картотеки по счету клиента/ 打印客户账户卡片。	200 руб. /200 卢布	В момент оказания услуги. /在提供服务时。		
2. Предоставление копий документов и дубликатов выписок по счету /提供文件副本和对账单副本。	100 руб./док. /100 卢布/文件			
3. Предоставление расширенной выписки (справки) движений денежных средств /提供现金流量扩展报表 (证明书)。	1 000 руб./док. /1000 卢布/文件 1 500 руб./док. /1500 卢布/文件 2 500 руб./док./2500 卢布/文件 3 500 руб./док./3500 卢布/文件			
3.1 по действующему счету за период: /下列期间的有效账户: – до 6 месяцев (включительно) /至 6 个月 (含)。 – свыше 6 месяцев до 12 месяцев (включительно) /6 个月以上至 12 个月 (含)。 – свыше 12 месяцев до 36 месяцев (включительно) /12 个月以上至 36 个月 (含)。 – свыше 36 месяцев /36 个月以上。				
3.2 по закрытому счету за период: /下列期间的封闭帐户: – до 6 месяцев (включительно) /6 个月以上至 12 个月 (含)。 – свыше 6 месяцев до 12 месяцев (включительно) /6 个月以上至 12 个月 (含)。 – свыше 12 месяцев до 36 месяцев (включительно) /12 个月以上至 36 个月 (含)。 – свыше 36 месяцев /36 个月以上。				1 500 руб./док. /1500 卢布/文件 2 000 руб./док. /2000 卢布/文件 3 000 руб./док. /3000 卢布/文件 4 000 руб./док. /4000 卢布/文件
4. Предоставление справок по запросу клиента /应客户要求提供证明书。				300 руб./док. /300 卢布/文件
5. Срочное предоставление справок по запросу клиента (в день поступления запроса) /应客户要求紧急提供证书 (在收到请求之日)。				600 руб./док. /600 卢布/文件
6. Подготовка платежного документа по просьбе клиента (за исключением документов, указанных в п. 7) /应客户要求准备付款文件 (第 7 条规定的文件除外)。				1 000 руб./док. /1000 卢布/文件
7. Подготовка расчетного документа по просьбе клиента при осуществлении операций в иностранной валюте /在进行外币交易时, 应客户要求准备结算文件。	1 000 руб./ за док. /1000 卢布/文件			
8. Переход на тарифный план из действующей линейки тарифных планов на момент перехода /换新的套餐计划 (在换套餐计划时从有效套餐计划中选出)。	бесплатно. /免费			
9. Уточнение реквизитов платежа, отправленного Клиентом /确认客户发送的付款详细信息	200 руб./ за док. /200 卢布/文件			
10. Проверка контрагентов «СВЕТОФОР» /验证交易对手“斯韦托福尔”。	500 руб./за каждого контрагента /500 卢布/每位交易对手。	В момент оказания услуги. /在提供服务时。	В том числе НДС. Услуга предоставляется в день запроса, принятого Банком в письменной форме/по системе «ИНТЕРНЕТ-БАНК», не позднее 17.00. В случае поступления запроса после 17.00 услуга предоставляется на следующий рабочий день. Отчет по проверке контрагентов направляется по системе «ИНТЕРНЕТ-БАНК». /含增值税。该服务是在银行以书面形式/通过“网上银行”系统	



			接受的请求当天提供的，但不迟于 17:00 点。如果在 17:00 之后收到请求，则在下一个工作日提供服务。交易对手验证报告通过“网上银行”系统发送。
<b>II. КАССОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ /出纳业务</b>			
<p>Выдача со счета наличных денежных средств /从账户中提取现金。</p> <p>1.1. На заработную плату и другие социальные выплаты по символам кассового плана <b>40, 41, 50</b> /对于工资和其他社会福利根据现金计划 40, 41, 50 的符号。</p> <p>1.2. На прочие цели в течение одного календарного месяца (с учетом вновь выдаваемой суммы) /对于一个历月内的其他用途 (含重新发出的金额)。</p> <p>по символам кассового плана <b>53, 58</b> / 根据现金计划 <b>53, 58</b> 的符号</p> <p>– до 500 000 руб. в месяц /每月高达 50 万卢布。</p> <p>– свыше 500 000 до 1 500 000 руб. в месяц /每月超过 50 万至 150 万卢布。</p> <p>– свыше 1 500 000 до 3 000 000 руб. в месяц /每月超过 150 万至 300 万卢布。</p> <p>– свыше 3 000 000 руб. в месяц /每月超过 300 万卢布。</p> <p>по символу кассового плана <b>42</b>, за исключением дивидендов /根据现金计划 42 的符号, 除了股息之外。</p> <p>– до 200 000 руб. в месяц /每月高达 20 万卢布。</p> <p>– свыше 200 000 руб. в месяц /每月超过 20 万卢布。</p> <p>на дивиденды по символу кассового плана <b>42</b> /对于现金计划 42 的符号的股息。</p> <p>– до 500 000 руб. /高达 50 万卢布。</p> <p>– свыше 500 000 до 1 500 000 руб. /超过 50 万至 150 万卢布。</p> <p>– свыше 1 500 000 руб. /超过 150 万卢布。</p> <p>1.3. На прочие цели по символам кассового плана, не указанным в п. 1.1, 1.2. /根据条款 1.1, 1.2 中未指定的现金计划符号的其他目的。</p>	<p>0,5%, но не менее 150 руб. /0.5%, 但不低于 150 卢布。</p> <p>1,5%, но не менее 150 руб. /1.5%, 但不低于 150 卢布。</p> <p>2%</p> <p>3%</p> <p>10%</p> <p>1%, но не менее 150 руб. /1%, 但不低于 150 卢布。</p> <p>10%</p> <p>0,5%</p> <p>1%</p> <p>3%</p> <p>10%</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供服务之日。</p>	<p>1. По предварительному заказу, принятому Банком в письменной форме/по системе «ИНТЕРНЕТ-БАНК», не позднее 15:00 предшествующего исполнению заказа дня. /根据银行以书面形式接受的初步订单/通过网上银行系统, 但不迟于履行订单前一天的 15.00 点。</p> <p>При выдаче наличных денежных средств без предварительного заказа в сумме от 50 000 руб. дополнительно к пунктам 1.1., 1.2., 1.3. взимается комиссия 1,5% /在没有接受初步订单的情况下发出金额为 50,000 卢布现金时, 除了 1.1, 1.2, 1.3. 条款外还收取 1.5% 的佣金。</p> <p>1.1, 1.3. От выдаваемой суммы. /发出金额的%。</p> <p>1.2. От выдаваемой суммы. Ставка тарифа определяется исходя из суммы выданных в текущем месяце наличных денежных средств, в том числе на заработную плату и другие социальные выплаты (с учетом вновь выдаваемой суммы). /发出金额的%。价目是根据当月发放的现金金额确定的, 包括工资和其他社会福利 (含重新发放的金额)。</p>
<p>2. Пересчет и зачисление на счет наличных денежных средств<sup>9</sup>/现金资金重新计算和收入帐内。</p> <p>– банкнот и монет (монет в объеме до 5 000 руб./день) /纸币和硬币 (硬币金额高达 5,000 卢布/天)。</p> <p>– банкнот из кассет терминалов /自动柜员机的钞票。</p> <p>– монет в объеме свыше 5 000 руб./день /硬币, 超过 5000 卢布/天。</p>	<p>0,3%, но не менее 100 руб. /0.3%, 但不低于 100 卢布。</p> <p>0,4%</p> <p>10%</p>	<p>В момент оказания услуги. /在提供服务时。</p>	
<p>3. Оформление чековых книжек: /办理支票簿。</p> <p>– 50 листов /50 张。</p> <p>– 25 листов /25 张。</p>	<p>500 руб./500 卢布</p> <p>250 руб./250 卢布</p>	<p>В момент оказания услуги. /在提供服务时。</p>	
<p><sup>9</sup> При заключении договора на инкассацию денежной выручки размер Тарифа определяется в индивидуальном порядке /在签订代收营业进款合同时, 价目单独确定。</p>			
<b>III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ФУНКЦИЙ АГЕНТА ВАЛЮТНОГО КОНТРОЛЯ<sup>10</sup> /履行外汇管制代理人的职务</b>			

1. Осуществление функций агента валютного контроля /履行外汇管制代理人的职务。	0,14%, но не менее 200 руб. /0.14%, 但不低于 200 卢布。	В момент оказания услуги. /在提供服务时	От суммы поступления/платежа, в том числе НДС. /收入/付款金 额的%, 含增值税。
2. Прием на обслуживание контракта (кредитного договора) /接受合同服务 (贷款协议)。	1 000 руб. /1000 卢 布。		В том числе НДС. /含增值税。
3. Заполнение Банком справки о подтверждающих документах по заявлению клиента /应客户要求由银行填写证明文件的证明书。	400 руб./док. /400 卢 布/文件。		
4. Выдача ведомости банковского контроля по заявлению клиента /应客户要求签发银行监督报表。	400 руб./док. /400 卢 布/文件。		
5. Снятие с учета контракта (кредитного договора) при переводе на обслуживание в другой уполномоченный банк /在换新家授权银行时, 取消合同 (信贷协议)。	10 000 руб. /10000 卢 布。		
6. Предоставление копий документов валютного контроля, заверенных банком по запросу клиента /应客户要求提供银行核证的外汇管制文件副本。	50 руб./док. /50 卢布 /文件。		
7. Снятие с учета контракта (кредитного договора) при отсутствии операций по контракту (кредитному договору) /在合同 (信贷协议) 没有交易的情况下取消合同 (信贷协议)。	1 200 руб./за контракт. /1200 卢布 /合同		

<sup>10</sup> Комиссия взимается со счетов клиентов с каждой суммы, указанной в информации о коде вида операции или с каждой суммы операции, по которым код вида операции определяется банком УК на основании предоставленных клиентом документов в дату оказания услуги (зачисления/списания), но не позднее рабочего дня, следующего за датой оказания услуги. Датой оказания услуги по валютному контролю является: /佣金是按照在交易类型代码信息中注明的每个金额收取, 或按照交易类型代码由银行根据客户在提供服务之日 (入账注销) 提供的文件确定的每个金额收取, 但不迟于提供服务之日后的工作日。提供外汇管制服务的日期为:

1. При зачислении денежных средств на счет клиента в иностранной валюте (по контрактам, требующим постановки на учет и не требующим постановки на учет) / в валюте РФ (по контрактам, требующим постановки на учет): день принятия Банком информации о коде вида операции, либо документов, связанных с проведением операций, сведений об экспортном контракте. /将资金存入客户外币账户 (需要入账登记和不需要入账的合同) /俄罗斯货币账户 (需要登记的合同) 时: 银行接受交易类型代码或与交易有关的文件、出口合同信息的日期。

2. При зачислении денежных средств на расчетный счет клиента по контрактам в рублях РФ, не требующим постановки на учет: /将资金存入客户俄罗斯卢布的结算账户 (无需要登记的合同) 时:

– дата зачисления на расчетный счет, /结算账户入账日期。

– дата принятия Банком информации о коде вида операции при её предоставлении резидентом в случае его несогласия с кодом вида операции/отсутствия кода вида операции в расчетном документе. /如果居民不同意交易类型代码/结算文件中没有交易类型代码, 并向银行提供该信息, 日期是银行接受交易类型代码信息的日期。

3. При списании денежных средств со счета резидента в иностранной валюте / в валюте Российской Федерации: день списания денежных средств с расчетного счета резидента в пользу нерезидента. /从居民外币账户/俄罗斯联邦货币账户注销资金时: 从居民结算账户向非居民注销资金的日期。

Комиссия не взимается: /以下情况不收取佣金:

– по операциям между клиентом и Банком; /客户与银行之间的交易时;

– по операциям, связанным с уплатой налогов, пошлин и иных обязательных платежей в соответствии с законодательством Российской Федерации; /根据俄罗斯联邦法律, 与支付税款、关税和其他强制性付款有关的交易时;

– по операциям, связанным с переводом клиентом денежных средств на свои расчетные и депозитные счета, открытые в Банке и в других уполномоченных банках на территории Российской Федерации. /与客户将资金转移到其在俄罗斯联邦境内银行和其他授权银行开立的结算和存款账户有关的交易时。

#### IV. ДОКУМЕНТАРНЫЕ ОПЕРАЦИИ /跟单业务

1. Документарные аккредитивы в валюте РФ /俄罗斯货币的跟单信用证。  – Открытие аккредитива /开立信用证。  – Увеличение суммы аккредитива /增加信用证金额。	0,1%, но не менее 2 000 руб. /и не более 5 000 руб. /0.1%, 但 不低于 2000 卢布/不 超过 5000 卢布。  0,1%, но не менее 2 000 руб. и не более 15 000 руб. /0.1%, 但 不低于 2000 卢布/不 超过 15000 卢布。	В момент оказания услуги. /在提供服务时。	От суммы аккредитива. /信用证 金额的%。  От суммы увеличения аккредитива. /信用证增加额的 %。
--	---	--	---

<p>– Изменение условий аккредитива, не связанные с увеличением суммы /变更与增加金额无关的信用证条款。</p> <p>– Прием, проверка документов и платеж по аккредитиву /接受、核实文件及用信用证议付。</p> <p>– Авизование аккредитива/изменений к аккредитиву /信用证签发通知书/信用证变更签发通知书。</p> <p>– Аннуляция аккредитива /取消信用证。</p>	<p>3 000 руб./3000 卢布</p> <p>0,1%, но не менее 2 000 руб. и не более 15 000 руб. /0.1%, 但不低于 2000 卢布/不超过 15000 卢布。</p> <p>бесплатно. /免费</p> <p>2 000 руб./2000 卢布</p>		<p>От суммы платежа. В момент перечисления суммы аккредитива на счет бенефициара. /支付金额的%。在信用证金额转入受益人帐户时。</p>
<p>2. Документарные аккредитивы в иностранной валюте /外币跟单信用证</p>	<p>на договорной основе./合同制</p>		

### V. КРЕДИТНЫЕ ОПЕРАЦИИ <sup>11</sup> /信贷业务

<p>1. Комиссии за обслуживание и сопровождение кредита: /信贷服务费和跟踪费:</p> <p>1.1. Плата за обслуживание и сопровождение кредита /信贷服务费和跟踪费。</p> <p>1.2. Комиссия за неиспользованный лимит /未使用限额的佣金。</p>	<p>1% от суммы кредита/лимита. /贷款/限额的 1%。</p> <p>1,5% от суммы невыбранного лимита /未选择限额的 1.5%。</p>	<p>В день подписания кредитного договора за 1-й год/ в установленную дату за последующие года. /在第一年贷款协议签署之日/在随后年份的指定之日。 Ежемесячно, со дня начисления до 10 числа месяца. /每月, 从应计日起至每月 10 日。</p>	<p>Без НДС. /不含增值税。</p> <p>Без НДС. /不含增值税。</p>
<p>2. Плата за изменение условий кредитования: /贷款条件变更费。</p> <p>2.1. Комиссия за перенос срока оплаты процентов внутри месяца /月内延期支付利息的费用。</p> <p>2.2. Комиссия за изменение условий кредитного договора (изменение графика уплаты основного долга, продление срока погашения кредита, снижение процентной ставки, увеличение лимита, изменение порядка платежей по кредиту и пр.) /更改贷款协议条款的佣金 (更改偿还基本债务时间表、延长贷款到期日、降低利率、增加限额、更改贷款支付顺序等)。</p> <p>2.3. Предоставление согласия на регистрационные действия с имуществом в залоге /同意进行抵押财产登记活动。</p>	<p>10 000 руб. / разовый перенос независимо от суммы/ остатка суммы платежа переносимых процентов. /1 万卢布 /一次性延期, 转移利息的支付金额/余额不分。</p> <p>1% от остатка задолженности (по кредиту) / от действующего лимита (по кредитной линии) на дату обращения, но не менее 20 000 руб. /申请日未偿还余额 (贷款) /当前限额 (信用额度) 的 1% , 但不低于 2 万卢布。</p> <p>5 000 руб./ за 1 согласие. /5000 卢布/一份同意书。</p>	<p>В день оказания услуги (подписания соглашения о переносе процентов). /在提供服务之日 (签署利息转让协议之日)。</p> <p>В день оказания услуги (установленную дату). /在提供服务之日 (规定的日期)。</p> <p>В день оказания услуги. /在提供服务之日。</p>	<p>Без НДС. /不含增值税。</p> <p>Без НДС. /不含增值税。</p> <p>Без НДС. /不含增值税。</p>

<p>2.4. За оформление документов при изменении структуры обеспечения (при выводе из состава залога, замене залога, смене поручителя) (по инициативе Заемщика - ЮЛ/Заемщика - ИП) /在更改担保结构时办理文件 (撤销质押, 更换质押, 更换担保人时) (由借款人为法人/借款人为个体户发起时)。</p>	<p>10 000 руб./ при выводе из состава залога, замене залога – за каждый выводимый объект, при смене поручителя – за каждый расторгнутый договор поручительства. /10 000 卢布/在撤销质押时, 更换质押时: 对每个质押品。在更换担保人时: 对每个取消的担保合同。</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供服务之日。</p>	<p>В том числе НДС. /含增值税。</p>
<p>3. Плата за предоставление справок: /提供证明书的费用:</p> <p>3.1. Предоставление расширенной выписки об оборотах по счетам кредитного договора, заверенные Банком (ссудный, процентный и пр. счета) /提供由银行核证的贷款协议帐目的扩大营业额报表 (贷款、利息等帐目)。</p> <p>3.2. Предоставление Справки о задолженности перед Банком и/или кредитной истории и/или об исполнении обязательств по Кредитному договору и/или отсутствии обременений /提供关于欠银行的债务和/或信用记录和/或信用合同义务的履行和/或无负担的证明。</p> <p>3.3. Плата за проверку и заверение расчетов размера субсидий из бюджета на возмещение части затрат на уплату процентов, иные расчеты /核实和核证预算中用于偿还部分利息费用的补助金数额计算的费用, 其他计算。</p> <p>3.4. Предоставление Заемщику копий Кредитного договора и обеспечительных договоров (если Кредит обеспечен залогом и/или поручительством и/или иным обеспечением), заверенных Банком: /向借款人提供经银行认证的信贷协议和担保协议副本 (如果信贷有抵押和/或保证书和/或其他担保):</p> <p>3.4.1. По действующим Кредитным договорам /有效的信贷协议。</p> <p>3.4.2. По закрытым Кредитным договорам /已终止的信贷协议。</p>	<p>100 руб. за 1 лист, но не менее 1 000 руб. и не более 5 000 руб. за 1 документ /100 卢布/张, 但不少于 1000 卢布, 不超过 5000 卢布/文件。</p> <p>500 руб./док. /500 卢布/文件。</p> <p>400 руб. за один расчет по договору, но не более 5 000 руб./мес. /400 卢布/一次合同结算, 但不超过 5000 卢布/月。</p> <p>100 руб./лист, но не более 10 000 руб. /100 卢布/一张, 但不超过 10000 卢布。</p> <p>150 руб./лист, но не более 15 000 руб. /150 卢布/张, 但不超过 15000 卢布。</p>	<p>В день оказания услуги. /在提供服务之日。</p> <p>В день оказания услуги. /在提供服务之日。</p> <p>В день оказания услуги (не позднее даты заверения расчетов). /在提供服务之日 (不迟于付款确认之日)。</p> <p>В день оказания услуги (не позднее дня выдачи копий). /在提供服务之日 (不迟于复印件发行之日)。</p>	<p>Без НДС. /不含增值税。</p> <p>Без НДС. /不含增值税。</p> <p>В том числе НДС. /含增值税。</p> <p>В том числе НДС. /含增值税。</p> <p>В том числе НДС. /含增值税。</p>
<p>4. Дополнительные услуги: /附加服务:</p> <p>4.1. Плата за выезд сотрудника Банка к клиенту, с целью подписания кредитной документации (при наличии возможности у Банка) /银行员工前往客户签署信贷文件的费用 (如果银行有可能)。</p> <p>4.2. Предоставление согласия на иные (кроме регистрационных) действия с имуществом в залоге /同意与质押财产的其他 (登记除外) 行动。</p> <p>4.3. Плата за составление договора купли-продажи или аренды объекта недвижимости или пр. /制定房地产销售或租赁合同或其他费用。</p>	<p>2 000 руб./каждый выезд. /2000 卢布/每次外出。</p> <p>3 000 руб. / за 1 согласие. /3000 卢布/一份同意书。</p> <p>3 000 руб. /док./3000 卢布/文件。</p>		<p>В том числе НДС. /含增值税。</p> <p>В том числе НДС. /含增值税。</p> <p>В том числе НДС. /含增值税。</p>

<sup>11</sup> Тарифы могут устанавливаться в индивидуальном порядке по решению уполномоченного органа Банка. /价目可根据银行授权机构的决定单独确定。

## VI. ПРОЧИЕ УСЛУГИ /其他服务

1. Хранение дубликатов ключей от хранилища ценностей других кредитных организаций /保存其他信贷机构保险箱的备用密钥。	15 000 руб. /15000 卢布	На договорной основе. /合同制。	За один календарный год. /一个自然年度。 В том числе НДС /含增值税。
2. Инкассация и доставка денежной наличности /现金代收及派送。	на договорной основе. /合同制。		

## Перечень государств и территорий/国家和领土名单

Уважаемые клиенты, ниже приведен список государств и территорий, гражданство/регистрация/место нахождения/деятельность или связь с которыми плательщика и/или получателя и/или банка-посредника и/или банка получателя по переводам в валюте Банк оставляет за собой право выбора банка корреспондента./尊敬的客！以下是付款人和/或收款人和/或中间银行和/或收款人银行的国籍/注册/所在地/活动或联系的国家 and 领土列表，银行保留选择代理银行的权利：

Иран/伊朗	Гибралтар/直布罗陀
Северная Корея (КНДР)/朝鲜	Гренада/格林纳达
Сирия/叙利亚	Джибути/吉布提
Сомали/索马里	Доминика/多米尼克
Куба (в долларах США и/или с прямым/косвенным участием лиц США)/古巴 (美元和/或美国个人直接或间接参与)	Каймановы острова/开曼群岛
Венесуэла/委内瑞拉	Коморы: остров Анжуан/科摩罗: 昂儒昂岛
Ливия/利比亚	Коста-Рика/哥斯达黎加
Судан/苏丹	Кюрасао (нидерландская часть)/库拉索岛 (荷属部分)
Эритрея/厄立特里亚	Либерия/利比里亚
Мьянма (Бирма)/ 缅甸	Ливанская Республика/黎巴嫩共和国
Американское Самоа/美属萨摩亚	Маврикий/毛里求斯
Ботсвана/博茨瓦纳	Макао (Аомынь)/ 澳门
Гуам/关岛	Малайзия: остров Лабуан/马来西亚: 拉布安岛
Иордания/约旦	Мальдивы/马尔代夫
Йемен/也门	Маршалловы Острова/马绍尔群岛
Кабо-Верде/佛得角	Монако/摩纳哥
Намибия/纳米比亚	Монтсеррат/蒙特塞拉特
Оман/阿曼	Науру/瑙鲁
Северная Македония/北马其顿	Ниуэ/纽埃
Тринидад и Тобаго/特立尼达和多巴哥	Объединенные Арабские Эмираты/阿拉伯联合酋长国
Фиджи/斐济	Остров Мадейра (Португалия)/ 马德拉岛 (葡萄牙)
Эсватини/史瓦帝尼	Острова Кука/库克群岛
Ангилья/安圭拉	Острова Теркс и Кайкос/特克斯和凯科斯群岛
Андорра/安道尔	Палау/帕劳
Антигуа и Барбуда/安提瓜和巴布达	Панама/巴拿马
Аруба/阿鲁巴	Самоа/萨摩亚
Багамы/巴哈马	Сейшельские острова/塞舌尔
Барбадос/巴巴多斯	Сен-Мартен (нидерландская часть) 圣马丁 (荷属部分)
Бахрейн/巴林	Сент-Винсент и Гренадины/圣文森特和格林纳丁斯
Белиз/伯利兹	Сент-Китс и Невис/圣基茨和尼维斯
Бермудские Острова/百慕大	Сент-Люсия/圣卢西亚
Бонэйр, Синт-Эстатиус и Саба/博内尔、圣尤斯特歇斯和萨巴	Соединенные Штаты — Вайоминг/美国: 怀俄明州
Британские Виргинские острова/英属维尔京群岛	Соединенные Штаты — Дэлавер/美国: 特拉华州
Бруней — Даруссалам/文莱达鲁萨兰国	Виргинские Острова (США)/美属维尔京群岛
Вануату/瓦努阿图	Тонга/汤加